

习近平夫妇举行宴会欢迎特朗普夫妇

李克强、张德江、俞正声、张高丽、栗战书、汪洋、王沪宁、赵乐际、韩正、刘云山、王岐山等出席

新华社北京11月9日电（记者谭晶晶 许可）国家主席习近平和夫人彭丽媛9日晚在人民大会堂举行宴会，欢迎美国总统特朗普和夫人梅拉尼娅。李克强、张德江、俞正声、张高丽、栗战书、汪洋、王沪宁、赵乐际、韩正、刘云山、王岐山出席。

人民大会堂金色大厅金碧辉煌，高朋满座，两国元首在宴会上分别发表了热情洋溢的讲话。

习近平指出，中美两国虽然远隔重洋，但地理距离从未阻隔两个伟大国家彼此接近。双方寻求友好交往和互利合作的努力从未停息。

习近平同特朗普共同出席中美企业家对话会闭幕式

新华社北京11月9日电（记者孙奕 谭晶晶）国家主席习近平9日在人民大会堂同来华进行国事访问的美国总统特朗普共同出席中美企业家对话会闭幕式并致辞。汪洋出席。

习近平指出，今年是中美发表《上海公报》45周年。45年来，中美经贸关系实现了历史性发展。两国人民从中获益良多。事实证明，中美经贸合作潜力巨大、互利双赢。

习近平就中国经济形势和中美经贸关系发表三点看法。习近平指出，中国经济长期向好的前景是光明的。当前，中国经济已经由高速增长阶段转向高质量发展阶段。中国经济结构正在不断优化。中国经济持续向好有基础、

有条件、有动力。国际货币基金组织今年以来多次上调对中国经济增长的预测值，是对中国经济走向投下的信任票。

习近平指出，中国坚持改革开放的前景是明确的。只有改革开放才能发展中国。我们将深化供给侧结构性改革，在市场、财税、金融、投资和融资、国有企业等领域集中推出力度大、措施实的改革方案，沿着全面深化改革的道路大步走下去。对外开放是中国的根本国策。中国开放的大门不会关闭，只会越开越大。我们将按照中共十九大作出的战略部署，推动形成全面开放新格局，包括美国企业在内的外资企业在华经营环境也将更加开放、透明和规范。

习近平强调，特朗普总统此次访华具有重要的历史意义。两天来，我同特朗普总统共同规划了未来一

个时期中美关系发展的蓝图。我们一致认为，中美应该成为伙伴而不是对手，两国合作可以办成许多有利于两国和世界的大事。中国古人说，“志之所趋，无远勿届，穷山距海，不能限也”。我坚信，中美关系面临的挑战是有限的，发展的潜力是无限的。只要本着坚韧不拔、锲而不舍的精神，我们就一定能谱写中美关系新的历史篇章，中美两国一定能对人类美好未来作出新的贡献。

特朗普表示，感谢习近平主席热情接待我到访中国这个伟大的国家。美国人民十分景仰中国悠久的文明传承。在此历史性时刻，我深信

中美合作可以造福中美两国人民，并为世界带来和平、安全与繁荣。

宴会开始前，金色大厅内回荡了习近平主席同特朗普总统海湖庄园会晤、汉堡会晤以及特朗普总统此次访华的经典片段。特朗普总统并现场提议播放了他外孙女用中文演唱中国歌曲、背诵《三字经》和中国古诗的视频。现场一再响起热烈掌声。

出席宴会的还有丁薛祥、王晨、刘鹤、刘延东、杨洁篪、郭声琨、蔡奇、韩启德、董建华、万钢、周小川以及美国国务卿蒂勒森等多位内阁成员、白宫高级官员。

在谈到中美经贸合作时，习近平指出，两国元首认为，中美作为世界前两大经济体和全球经济增长引领者，应该扩大贸易和投资合作，加强宏观经济政策协调，推动两国经贸关系健康稳定、动态平衡向前发展。有必要制定并启动下一步中美经济合作计划，积极拓展两国在能源、基础设施建设、“一带一路”建设等领域的务实合作。访问期间双方签署的商业合同和双向投资协议充分展示了两国在经贸领域的广阔合作空间，将给两国人民带

来的巨大实惠。

关于朝鲜半岛核问题，习近平指出，中美双方重申坚定致力于实现半岛无核化，维护国际核不扩散体系。双方将致力于通过对话谈判解决半岛核问题，并愿同有关各方共同探索实现半岛和东北亚长治久安的途径。

习近平强调，中美的共同利益远大于分歧，应该尊重彼此的主权和领土完整，尊重彼此对发展道路的选择和彼此的差异性。只要始终采取建设性的态度，双方就能求同存异、聚同化异、推进合作。中美都是亚太地区具有重要影响的国家。太平洋足够大，容得下中美两国。双方应该在亚太事务中加强沟通和合作，培育共同的朋友圈，形成建设性互动的局面，共同维护和促进地区的和平与繁荣。

习近平指出，我和特朗普总统都认为，两国人民的友谊是中美关系长期稳定发展的根基，同意扩大人文交流。

习近平强调，特朗普总统对中国的国事访问是一次成功的历史性访问，此次两国元首会晤为今后一个时期中美关系的发展明确了方向、规划了蓝图。中方愿同美方一道，按照双方达成的共识，推动中美关系取得更大进展，更好造福两国人民和各国人民。

特朗普表示，感谢习近平主席热情接待我此次访华，在中国的访问令人印象深刻，难以忘怀。中国有着悠久的历史 and 欣欣向荣的文化。中国人民为自己取得的伟大成就感到自豪和骄傲。我愿再次祝贺中共十九大成功举办。中美两国现在比任何时候都有更好的机遇加强双边关系，改善两国人民的生活，增进双边合作。我们共同承诺致力于朝鲜半岛无核化。双方致力于制止恐怖主义活动。美方愿同中方发展公平、互惠、惠赐的经贸关系。我们两国肩负着共同促进地区和世界和平、稳定、繁荣的重要责任。

穿越时空的握手

——习近平主席夫妇同特朗普总统夫妇参观故宫侧记

据新华社北京11月9日电
记者 李忠发 谭晶晶 潘洁

季秋北京，层林尽染、五彩斑斓。历经数百年沧桑的故宫，见证中美领导人的历史性握手。

11月8日下午，国家主席习近平和夫人彭丽媛与来华进行国事访问的美国总统特朗普和夫人梅拉尼娅一同参观故宫。品香茗、赏文物、听京剧，两国元首夫妇在气势恢弘的中国古建筑群中，亲密互动，感受中国悠久历史，体会中国文化底蕴。

这是特朗普总统中国之行的首场活动。40分钟前刚刚抵达机场，特朗普总统夫妇即应邀而至，赶来故宫同习近平主席夫妇会面。

15时20分许，习近平主席与夫人彭丽媛在这里迎接特朗普总统夫妇。“一路都顺利吧。”习近平主席亲切问候。两国元首握手寒暄，随后并肩走进这座红白相间的西洋特色建筑。

这已是今年以来习近平主席和特朗普总统的第三次会面。从初次相识美国海湖庄园，到德国汉堡双边会晤，其间还有一二次通话、通信，两国领导人已经建立起良好的个人友谊。

美国智库布鲁金斯学会网站撰文称，特朗普参观故宫将给访华之行加上“特殊的色彩”，增进中美两国领导人之间的个人关系。

宾主落座，习近平主席邀请特朗普总统夫妇品尝大红袍，再次欢迎特朗普在当选美国总统一周年之际访华。特朗普祝贺中共

十九大圆满闭幕和习近平再次当选中共中央总书记，称赞中国经济发展取得的成就。

习近平主席回忆起今年4月海湖庄园会面的场景。“感谢总统先生和夫人的周到礼遇、细致安排，我们在那里度过了愉快时光，难以忘怀。”

特朗普总统还带来一份特殊礼物：外孙女阿拉贝拉通过录制的视频向习近平主席夫妇问候。演唱儿童歌曲《我们的田野》《我的好妈妈》，背诵《三字经》及唐诗《望庐山瀑布》《早发白帝城》，身穿旗袍的阿拉贝拉用中文绘声绘色地表演。在海湖庄园，特朗普总统曾特意安排外孙女与习近平主席夫妇见面交流。

习近平主席夫妇夸奖阿拉贝拉中文水平大有进步，可以打“A+”了。“阿拉贝拉已成为中美友好的使者，希望她也能有机会来中国。”

会客厅古色古香，茶韵悠长，暖意融融。习近平主席向贵宾介绍室内陈列。案几上，一幅元代诗人画家王冕的《墨梅图》吸引了特朗普总统的目光。“不要人夸颜色好，只留清气满乾坤”，中共十九大胜利闭幕后，习近平在新一届中央政治局常委同中外记者见面时讲话所引诗句就出自这幅画作。

短暂茶叙后，两国元首夫妇乘坐同一辆电瓶车来到太和门。太和门是旧时朝廷正门，从这里开始，宏伟的古代建筑渐次展开，视野豁然开朗。两国元首夫妇沿汉白玉御道信步前行，依次参观太和殿、中和殿、保和殿。

拾阶而上，习近平主席一边走，一边向特朗普总统介绍太和殿的历史。这是中国现存最大的单体木构殿宇。明清两代的重大典礼以及春节等节日庆典都在这里举行。特朗普总统听得非常认真，称赞故宫布局宏伟，感叹中国历史文化源远流长，博大精深。

历史文物承载着一个民族的灿烂文明，保护文物功在当代、利在千秋。几十年来，故宫红墙内不断上演着文化瑰宝重获新生的故事。习近平主席特意邀请特朗普总统夫妇来到坐落于故宫西侧院墙内侧的故宫文物医院参观。

这是全世界第一所文物医院，200多名文物修复专家在此为院藏的180多万件文物“治病会诊”、“延年益寿”。

文物保护也是全世界共同关注的课题。在文物医院入口处展板前，两国元首驻足观看，积极评价中美两国在文物修复方面开展的广泛、深入合作。

室内，文物修复专家们正在紧张忙碌。在修复后的铜镀金嵌料石升降塔钟前，专家启动开关，随即传出清脆悦耳的《茉莉花》旋律，钟表上的铜镀金塔随着音乐层层升起。

古字画装裱修复、古书画临摹复制、青铜器修复及复制、古代钟表修复，中国的传统文物修复技艺让特朗普总统大加赞赏。

习近平主席邀请特朗普总统夫妇体验书画装裱工序的关键一环——托画心。两国元首夫妇在专家演示下，一步步完成这道工序，并一起向大家展示，赢得现场热烈掌声。

兴趣盎然，意犹未尽。两国领导人走出文物医院时，已是夜幕降临。华灯映照下的紫禁城，更显幽雅静谧。宾主来到畅音阁，沿途欣赏景泰蓝工艺品和制作技艺展示。

习近平主席提议特朗普总统夫妇体验景泰蓝花瓶的制作流程，共同完成“点蓝”。矿物颜料细末晶莹剔透，中美元首夫妇用蓝枪铲取釉料填充在已经粘好的铜胎上，一片片花瓣跃然而出。特朗普总统夫妇惊叹景泰蓝工艺的精致与神奇，感慨中国文化的别样风采。

灯光照耀下，畅音阁三层大戏台美轮美奂，气势宏大。中美两国元首夫妇在此欣赏国粹京剧表演。精彩剧目《梨园春苗》《美猴王》《贵妃醉酒》依次登场：身穿鲜艳戏服的小演员惟妙惟肖展示唱念做打等基本功和生旦净末丑各个行当；棍花、小翻、前扑，“孙悟空”与“群猴”在花果山嬉戏打闹；婉转的唱腔，细腻的神态，贵妃醉酒赏花的形象印刻在观众心中。

演出结束，两国元首夫妇与演员们合影，定格下这美好的瞬间。“表演太精彩了！我体会到中国传统文化的深厚底蕴，领略到了中国古代建筑的魅力和其中蕴藏的智慧。我在这里度过了愉快而难忘的时光。”特朗普总统说。

4个多小时的互动交流，气氛融洽。临别时，特朗普总统夫妇再次感谢习近平主席夫妇的热情接待和周到安排，期待访华取得积极成果。

故宫，成为中美元首历史性会晤的时代见证。

施、智慧城市等广泛领域。

商务部方面表示，双方达成的经贸成果体现了双向互利、大体平衡的原则。对美方来说，将有利于美方扩大对华出口，带动国内产业发展和增加就业等；对中方来说，通过进口技术、设备和产品，将促进中国产业迈向全球价值链中高端，更好地利用国内外两个市场、两种资源，推动建立开放型经济新体制。

有贸易项目，也有双向投资项目；既有货物贸易，也有服务贸易，涉及“一带一路”建设、能源、化工、环保、文化、医药、基础设施

习近平同特朗普共同会见记者

新华社北京11月9日电（记者孙奕 许可）国家主席习近平9日在人民大会堂同来华进行国事访问的美国总统特朗普共同会见记者。

习近平指出，两天来，我同特朗普总统就中美关系和共同关心的重大国际和地区问题深入交换了意见，就今后一个时期两国关系发展达成了一系列新的重要共识。我们的会晤是建设性的，取得了丰硕成果。中美两国的发展相辅相成、并行不悖，中美各自的成功符合双方共同利益。面对复杂多变的国际形势，中美两个大国在维护世界和平稳定、促进全球发展繁荣方面拥有共同利益更多了，肩负责任更大了，合作空间更广阔了。一个健康稳定发展的中美关系不仅符合两国人民根本利益，也是国际社会的共同期待。对中美两国来说，合作是唯一的选择，共赢才能通向更好的未来。我和特朗普总统同意继续通过多种方式保持密切联系，及时就共同关心的重大问题交换意见。双方同意充分用好中美外交安全、全面经济、社会和人文、执法及网络安全4个高级别对话机制，共同努力推动对话机制取得更多成果。双方同意加强两军各层级交往和对话，加强执法及网络安全领域合作。

在谈到中美经贸合作时，习近平指出，两国元首认为，中美作为世界前两大经济体和全球经济增长引领者，应该扩大贸易和投资合作，加强宏观经济政策协调，推动两国经贸关系健康稳定、动态平衡向前发展。有必要制定并启动下一步中美经济合作计划，积极拓展两国在能源、基础设施建设、“一带一路”建设等领域的务实合作。访问期间双方签署的商业合同和双向投资协议充分展示了两国在经贸领域的广阔合作空间，将给两国人民带

来的巨大实惠。

关于朝鲜半岛核问题，习近平指出，中美双方重申坚定致力于实现半岛无核化，维护国际核不扩散体系。双方将致力于通过对话谈判解决半岛核问题，并愿同有关各方共同探索实现半岛和东北亚长治久安的途径。

习近平强调，中美的共同利益远大于分歧，应该尊重彼此的主权和领土完整，尊重彼此对发展道路的选择和彼此的差异性。只要始终采取建设性的态度，双方就能求同存异、聚同化异、推进合作。中美都是亚太地区具有重要影响的国家。太平洋足够大，容得下中美两国。双方应该在亚太事务中加强沟通和合作，培育共同的朋友圈，形成建设性互动的局面，共同维护和促进地区的和平与繁荣。

习近平指出，我和特朗普总统都认为，两国人民的友谊是中美关系长期稳定发展的根基，同意扩大人文交流。

习近平强调，特朗普总统对中国的国事访问是一次成功的历史性访问，此次两国元首会晤为今后一个时期中美关系的发展明确了方向、规划了蓝图。中方愿同美方一道，按照双方达成的共识，推动中美关系取得更大进展，更好造福两国人民和各国人民。

特朗普表示，感谢习近平主席热情接待我此次访华，在中国的访问令人印象深刻，难以忘怀。中国有着悠久的历史 and 欣欣向荣的文化。中国人民为自己取得的伟大成就感到自豪和骄傲。我愿再次祝贺中共十九大成功举办。中美两国现在比任何时候都有更好的机遇加强双边关系，改善两国人民的生活，增进双边合作。我们共同承诺致力于朝鲜半岛无核化。双方致力于制止恐怖主义活动。美方愿同中方发展公平、互惠、惠赐的经贸关系。我们两国肩负着共同促进地区和世界和平、稳定、繁荣的重要责任。

习近平指出，我和特朗普总统都认为，两国人民的友谊是中美关系长期稳定发展的根基，同意扩大人文交流。

习近平强调，特朗普总统对中国的国事访问是一次成功的历史性访问，此次两国元首会晤为今后一个时期中美关系的发展明确了方向、规划了蓝图。中方愿同美方一道，按照双方达成的共识，推动中美关系取得更大进展，更好造福两国人民和各国人民。

特朗普表示，感谢习近平主席热情接待我此次访华，在中国的访问令人印象深刻，难以忘怀。中国有着悠久的历史 and 欣欣向荣的文化。中国人民为自己取得的伟大成就感到自豪和骄傲。我愿再次祝贺中共十九大成功举办。中美两国现在比任何时候都有更好的机遇加强双边关系，改善两国人民的生活，增进双边合作。我们共同承诺致力于朝鲜半岛无核化。双方致力于制止恐怖主义活动。美方愿同中方发展公平、互惠、惠赐的经贸关系。我们两国肩负着共同促进地区和世界和平、稳定、繁荣的重要责任。

习近平同美国总统特朗普举行会谈

【紧接第1版】对两国关系发展具有重要支撑作用。希望4个高级别对话既聚焦具有全局性、战略性影响的重大问题，也扎实做好每个合作项目，扩大共同利益，及时、妥善排除干扰因素，确保中美关系行稳致远。

习近平指出，外交安全领域事关中美关系总体发展和两国战略互信水平。双方要按照两国元首确定的方向，规划中美关系发展路线图，就重大敏感问题增信释疑。台湾问题是中美关系中最重要、最敏感的核心问题，也是事关中美关系的政治基础。希望美方继续恪守一个中国原则，防止中美关系大局受到干扰。两军关系应该成为中美关系的稳定因素。太平洋足够大，容得下中美两国。中美在亚太的共同利益远大于分歧，双方要在亚太地区开展积极合作，让越来越多地区国家加入中美两国的共同朋友圈，一道为促进亚太和平、稳定、繁荣作出贡献。

习近平指出，经贸合作是中美关系的稳定器和压舱石。中美经贸关系的本质是互利共赢的，双方经贸合作给两国和两国人民带来巨大利益。根据中共十九大作出的战略部署，我们将推动形成全面开放新格局，实施高水平贸易和投资自由化、便利化政策。为拓展两国经贸合作，促进中美经贸关系进一步朝着动态平衡、互利双赢的方向健康发展，双方要尽早制定和启动下一阶段经贸合作计划，推动中美经贸合作向更大规模、更高水平、更宽领域迈进。双方要加强宏观经济政策沟通和协调。拓展在能源、基础设施建设、“一带一路”建设等领域务实合作，推动在放宽出口限制、扩大市场准入、营造更好营商环境等方面双向取得更多进展。双方要加强在国际货币基金组织、世界银行、二十国集团、亚太经合组织等多边机制中的协调和合作，合力推动世界经济强劲、可持续、平衡、包容增长。

习近平指出，人文交流是“前人栽树，后人乘凉”的长期事业，事关中美关系长远发展的基础。希望

双方重申致力于促进亚太地区和平、稳定与繁荣。致力于维护国际核不扩散体系，致力于实现朝鲜半岛无核化目标，强调两国在通过对话谈判最终解决朝鲜半岛核问题方面拥有共同目标，双方致力于维护半岛和平稳定。

会谈后，两国元首共同见证了能源、制造业、农业、航空、电气、汽车等领域商业合同和双向投资协议的签署。特朗普总统访华期间，两国签署的商业合同和双向投资协议总金额超过2500亿美元。

会谈前，习近平在人民大会堂东门外广场为特朗普举行欢迎仪式。